

Tansa n Talsa



Isefra & tidyanin

CD 01

25 juin 2018

Zriy atas ara as-yinin... yestufa wagi, maena di tidet ur stufay ara...ma3na sei yiwet n tbeεεuct tkerrb deg wul-iw yal mi ara yid-skiked tedyant.

Yal ass qqaray-as ad t-id ssufyey, maena εeddik, ma win izmren ad tt yessufey deg umkan ideg tettyimi di lqae n wul-iw.... Ad skuttuf deg-i ad t-qqar aru. Dya nekk ttayey-as awal, d taruy.

Di tikta-w yal mi ara hulfuy s kra yennul ul-iw dya ad d-yaki ubeεεuc nni, dya ad yefk tigawt i walay-iw, allay-iw ad yendeh i ufus-iw, din ad yebdu tira.... yal tikti ad as-yebnu tasga deg wannar n tsekla.

Ihi asxervuvec agi.. iwumi ara d teslem akka yegrurej-d seg iyulad n tedianin yedran d wayen i d-iderrun ass-a.

Niqal, bdiy si timawit ar tira, tura beddley-as udem, uyaley erriy tira ar timawit. Acku Iqvayeliyen tuget deg-sen ur qqaren ara idlisen yuran s teqvaylit.

Kra ad d-qqaren iwεer fell-aney, ilaq idlisen n teqbaylit ad ten-id ttaram ar trumit ? . wiyad ad d-qqaren dayen ijjayay lhal, asmi ara tt-neyer ur ttneyri ara, ma d tura dayen. Wiyad katen deg uzagur n wayyul, netta yugi ad yeddu. Mi isen d-udred taqvaylit dya ad wwten nneh, ak yerr d amdan d amectitituh. Wiyad a kkatn deg uyyul yeččan di tawarda-s, qqaren-as taqbaylit-agi ulac d acu ara nexdem s-yess. Ma d neki, d wid iyi-icban, nestufa... Nettecrurud deg ukeddar ar wayed.

Ihi wid iwumi yaεjib udebsi-yagi a rrebeḥ a tafat... Wid umi ur yaεjib ara ad yerr deg yidi-s, fihel yir awal. Ttrajuy les critiques-nwen. Ayen nniḍen akk d asfuğḡey. Ma d wid yusmen xedmen am nekk.

.

Texte 02

A kečč yugi wegdud
Bru i rrebg n tlufa
Ur ak-d-yeqqim wakud
Awal-ik dayen yehfa
Timess tuy tettenfufud
Kečč tesmendaged i yisufa

Deg yiles-ik zgant tkerkas
Urğın id tenniđ tidet
Dayen ass-a tæddad tilas
Yekfa uhuzzu n tayet
Tacriht ay ttfen tuymas
Syess ay tendi tcerket

Iban yeswi-k nezra-t
Fihel as-ttuqet n lehdur
Mazal-ik ar ass-a di cfayat
Mazal cwami n lğur
Ataş iæbbant tuyat
zzayet skud nettmyur

limmer ad tt-ccæel tmess
ccwal ad inadi yef talwit
ass-a tagnit tahres
nemger deg iyuraf n tessirt
ugadey lmut ad sseyres
ccwal ad yeglu s tawayit

Texte 03

Ay ul uyen yedrimen
Thedreḍ yenza wayla-k
Ay tegreḍ deg yisurifen
Ur tban ara lḡarra-k
Iles-ik yewweten atmaten
Wisen amek teg-a tasa-k
Tettnayeḍ kečč d idammen
Ur teḡḡiḍ yiwen yer tama-k

Ay allay teḡḡa tmusni
D acu ara ak-d-tegg tusna
Ur d ttatṭafeḍ igenni
Ur t-leḡqeḍ s asigna

Ay afus yumsen d idammen
Dayen ssars ajenwi
D izli ayen din yuzlen
Lḡerḥ ur yufi am lawi
Tekkreḍ mgal imdanen
Ayen akka i tt-tebyiḍ terwi
Ccwal yeqqed ulawen
Tezga terget deg yiciwi

Ay allay teḡḡa tmusni
D acu ara ak-d-tegg tusna
Ur d ttatṭafeḍ igenni
Ur t-leḡqeḍ s asigna

Ay imi yeččan tarbut
D acu i k-yerran d aseqqad
Deffir-k tmedleḍ tawwurt
Tegliḍ s umur n wiyaḍ
Ussan yer yur-k d tafsut
Tudert akken i tt-tmennad
Urḡin s-thulfaḍ i lmut
Gma-k urḡin ik-iyad

Texte 04

Arr-as tiyersi zeyyer-it
Deg umegred qnit
Eellq-it gar igenni d tmurt
Deg sin ifassen cudd-it
Imi-ines zemm-it
Hesb-it am akken yemmut
Xas ma t-etteb tallit
Yettnadi yef talwit
S yisem n tlelli akk d tugdut

Tabyest i yerzan lqid
tegzemen-as abrid
tebyan ad as-arzen afud
Yal wa ansi d-yettmeğğid
Tagnit tettemhihid
Tmess tuy tettenfufud
Yal yiwen akken yessikkid
Ad yuyal d agellid
Yiwen mačči yegza agdud

Ur tufam i yettalas
Tettyid lhala-s
Yezga i deffer-it zzur
Ula d asirem ibra-yas
Yenf-at si tama-s
D layas yettemzuyur
Ssber yessiyzif tara-s
iædda tilas
am uqejmur yebda ucaqur

Mi iyruḥ ad yegger nnahta
A tid mmager lmarta
ad yettney d yiman-is
Warğin tezgil tyita
Tafekka-s t-wata
Tiyrit tessan azagur-is
Afud-is yeqqed ihtuta
Deg wallay-is tikta
Zellegent, arwint tudert-is

Texte 05

s imetṭi iḥemmel-d yezri-w
ul yejreh yebda af sin
T-yaḍeḍ -iyi a tmurt-iw
Gezren-kem d tiqetṭidin
Afud –inem yettisliw
di tesga yerres umuḍin
Limmer dwa deg ufus-iw
Ad am-siḡey tiftilin

Waqila ifuk usirem
Tafat i d-yuyen tensa
Ur uminey ad tbeddel udem
Zzur yezzuz tilisa

Di tmurt ur d-yeggri wara
Dayen rzaget tmeddurt
Agdud ur d yeclie ara
Yettnadi ad yeffey tamurt
Tarwiḥt ur tesɛi lqima
Ar yur-s tuzzel-d lmut
Teclex-d si yal tama
Ifuk lxiḍ di takurt

Waqila ifuk usirem
Tafat i d-yuyen tensa
Ur uminey ad tbeddel udem
Zzur yezzuz tilisa

Tezga taɛgemt yef tuyat
Abrid i newwi yessawen
Nemmuger s lḥif taswaet
Xas ulawen nney ḥeznen
Mi truḥ ay-d-ban tafat
Ad tt-id-sensen yemcumen
Mi newwi abrid ar sdat
Ad d-kkren ay-t-regglen

Waqila ifuk usirem
Tafat i d-yuyen tensa
Ur uminey ad tbeddel udem
Zzur yezzuz tilisa

Win d inetqen at-qnen
Ad rren lqid ifassen-is
Iles-ines at-gezmen
Ad rren takmamnt i yimi-s
Ad ssarwun asawen
As skerhen tudert-is
Ney ar lħebs at-rren
Alamma yefna laħmer-is

Waqila ifuk usirem
Tafat i d-yuyen tensa
Ur uminey ad tbeddel udem
Zzur yezzuz tilisa

Texte 06

1.Xas ma ad-t-ħebesem sşut-iw
Mazal ! ad yeqqim yiles-iw
Iles tadyant ad-t-yahku
Xas ma ad-t-gezmeme ilew-iw
Mazal ! Ad yeqqim ufus-iw
Afus tikti ad-t-yaru
Xas ma ad-t-gezmeme afus-iw
Mazal ! Ad yeqqim uḍar-iw
Aḍar abrid at yelħu
Xas ma ad-t-gezmeme aḍar-iw
Mazal ! Ad yeqqim uẓar-iw
Anza-s lebda ad yettsuyu.

2.Xas ad-t-cargem idlisen
Ad-t-mħum ak idrisen
Awal deg imi ad yeqqim
Xas ma ay-tekkesem allalen
Nesēa allayen d iyallen
(ya)f tutlayt-nney anefk idim ,
Mazalay nesēa ifadden
Idammen-nney rekmen
Nbedd ass-a, mačči neqqim
Mazal d-tlalen-d yelmezyen
Yetṭfen deg ansayen
Tasuta, di tsuta tettlaqqim

Xas tqelēem ak imyan
Mazal qqimen-d izuran
Nella idelli, an ili ass-a
Amezruy-nney azedgan
Yedder d leqrun iban
Seg asmi id bda talsa
Xas ma yebḍayay zman
Idlisen fell-aney uran
Ar ass-a mazal tilisa
Tutlayt nney ṭṭfen yezlan
Tedder, tedda d wussan
Fellas n rebba tasa

3. Kkset tayri i yelmezyen
Tarnu-m cna iy fennanen
Tenfum ak widen yeyran
Arret a lħebs inaymasen
Tebrum-d iyemcumen,
Tyezzem azekka iy zarfan
Imi iy id d-tawdem s ixammen
Mazal ad azlen idammen
Ad neffay an suy deg-bardan
Ad-t-walim s wallen nwen
Mara d-zzi s aqarruy-nwen
Aken neqlaε seg izuran

Texte 08

.ad ruḥey yaf uḍar
Ad cargay izuyar
Ad rewl-ay iysellufen
Iy yettsumun idammen

. ad ruḥey ur nettemzar
Ad carg-ay lebḥar
S teflukt m yelwiḥen
Ney s læum ifassen

. ad ruḥey ad rewlai
Ad ḡḡay ikesbay
Ad rewlai i laḥebas
Deg nettidir yallas

. ad ruḥey ad sbaeday
S anda ur d ttuyalay
Ad fyey tamurt-iw
Ad ḡḡay axxam-iw

. ad ruḥey mebla aktayen
Ad qemcey allen
Ad awiy tikti-w
Asefru d æwin-iw

. ad ruḥey melba afray
Ur d qaray ameslay
Imi aselway-iw
Igebya ttassusmi-w

.ad ruḥey melba tuyalin
Surfemt-iyi a tiyaltin
Da ur y-d-ṣṣaḥ wawal
Da ur nesæi ula d azal

Texte 09

A tamurt-iw ayen
Ityurreḍ deg ilmezyen
Eḡḡan-kem ruḥen
yurem ur d-uyalen

.Ilmezyen lsas n tmurt
Begsen uyen-d lmut
Cargen ilel s teflukt
ruḥen eḡḡan tamurt
ur d arrin şşut

.Yalwa s-anda yufa iruḥ
Yarwel iy-sellufen
Iy-yettsummun idammen
Naeteq kan a rruḥ
Ma d ul d amejruḥ

**A tamurt-iw ayen
Ityurreḍ deg ilmezyen
Eḡḡan-kem ruḥen
yurem ur d-uyalen**

Ma d wid yurez lqid-im
Aylin di lḥebs-im
Uysen-kem dayen

.Yiwen yeqqim di tmurt-is
Yayra ur yufi axeddim
Netta d rray-is yeqqim
Yuyes imal-is
Yessary iman-is
.Wayeḍ yezger s lebɣi-s
Yessarem ad yaf lxir
Yufa-d iman-is deffir
Ur tenfiε tmusni-s
Is tefka tmurt-is

**A tamurt-iw ayen
Ityurreḍ deg ilmezyen
Eḡḡan-kem ruḥen
yurem ur d-uyalen**

.Yiwen yeffey taşebhit
Ur d-yuwal tameddit
Yeğğa yemma-s tesnahtit
Ur tufi talwit
Aybel tessumtit
.Yiwen ukrent af cci-s
Caḍen i bab-as adrim
Syessen ḥedd ur yaelim
Yugad yaḥ mmi-s
Yefka aşurdi-s

**A tamurt-iw ayen
Ityurreḍ deg ilmezyen
Eğğan-kem ruḥen
yurem ur d-uwalen**

.Yalwa ansi d-yessawal
Yaxleḍ lahlal d laḥram
Yewwḍey-d imarzi s axxam
Nnarna-t temsal
Yal ass d cwal
.Wa s ućamar d tgartilt
yessuter i medden talwit
Di lğamae ilhad d tsartit
Yettu tazallit
Yaefes taqbaylit / tajaddit

Texte 11

Telliḍ d aḥbib si temzi-w
Am kečč ulac win yellan
Yid-k zzdiḡ tudert-iw
Yid-k ay seiḡ laman
Ar tagara n wussan-iw
Di sin yebḍay-ay zman
Tuḡaleḍ-iyi-d d aḍdaw-iw
Gar-aneḡ wwten iḡisan

Umneḡ taḍṣa-nni n udem-ik
Umneḡ ayen akk d-qqareḍ
ḡileḡ s tidet s wul-ik
Am gma-k iyi-tḡesbeḍ
Fell-i i i regglent wallen-ik
Tufiḍ anida tzedweḍ
Tḡuḡeḍ tewwiḍ abrid-ik
Ar deffir ur d mmuḡleḍ

Telliḍ am tili-w aḥal
Anda lliḡ telliḍ yidi
Di sin seg wasmi nemlal
Nsenned ḡef yiwen uberdi
Ass-a tbeḡḡseḍ-d i ccwal
Ar ḡur-i tetḡḡfeḍ-d iḡzi
Tarra-k tawant d aderyal
Tettuḍ aḡras n nnfadi

Teqqecæḍ-iyi si tama-k
Tarziḍ tagmat gar-aneḡ
Deg ul-iw teḡḡiḍ-d lehlak
Lḡerḡ-iw yegla s yiḡey
Tessneḍ-iyi, ssneḡ lbaḍna-k
Yif-it axir ad ssusmey
Ruḡ seg wul-iw surfey-ak
Fiḡel yid-k ad nnayeḡ

AÆKKAZ YEWWTEN TADDART, AWER YIZGEL

Tedra tedyant di yiwet n taddart. Yiwen yesæa idrimen dya yessarwat akken i as-yehwa. Yuyal d æebæub yef yimezday ur yettqadar tuddsa n taddart, ur yefki azal i iæggalen n tejmaet n læeqqal iqedcen yef taddart.

Yal mi ara yili lejmae n taddart ney Tamðelt, ad iæddi s agraw-nni yennejmaæn ad asen-n-yefk 200 idinaren, netta ad iruḥ ad ikemmel abrid-is yer ccyl-is, am wakken ur t-terzi ara taluft. Akken i ixeddem yal tikelt.

Yiwwas, temmut yemma-s.

Dya imezday merṛa æddan akk wa deffir wa, fkan akk 200 idinaren i iæggalen n taddart ḡḡan-t dinna weḥd-s netta akk d warraw-is, dya yemmḍel yemma-s weḥd-s. Ass-nni winna yegza tamsirt, seg wass-nni winna yuyal yettqadar isudaf n taddart, yessuter smaḥ seg yimezday n taddart-is, yerra aḍar. Yenna-asen tafyirt-a : « æekkaz yewwtan taddart, awer yezgel ».

LMUT

Yella deg wawal, qqaren : « d lecfer n tiṭ i ibeeden yef lmut ». Lmut tæuss bab-is yal ass, yerna ur t-ferren ara, tettawi ameqran, tettawi amecṭuḥ, tettawi argaz, tettawi tamettut, yuḍen ney s tezmert-is. Win iwumi d-yewweḍ wass-is, ad as-d-bedd yef tewwurt, ad ad t-tawi.

Ulaç win izemren ad yerwel fell-as, d tṭlaba n ddunit. Anda ma tebyuḍ tiliḍ ad k-in-taweḍ. Xas ma tessiḍ idrimen ur tezmireḍ ara ad tt-tayeḍ, ney ad tefkeḍ tiḣeal, akken ur ak-tettawi ara. Ili-k d ammerḳanti ney d igellil, nettat d mm-lḩeq, yiwen ubrid kan ay tessan, d abrid n lḩeq.

Aṭas ur netthulfu s lmut, nwan-tt d awal kan. Alarmi d asmi ara ten-id-aweḍ s axxam i tthulfun s-yess. Aṭas ur nettamen ara belli yiwwas ad mtem, acku sœan cci ney sœan tazmert. Asmi ara d-steqsi fell-asen, ur ttannen ara yimdanen.

Aṭas i yewwḍen i lmut, ur mmuten ara, xas ma ad t-yeyṣeb waṭṭan, maca yiwwas kan yeḩla, dayan yekker. Llan wiyaḍ ddren akken s waṭṭan-nœan aḩal n yiseggasen. Tesselfas kan lmut, tkemmel abrid-is, tewwi wiyaḍ di tikli-s.

EĞĞ-IT I REBBI

Di tmazirt, yiwen n umyar yettzebbir tajnant, akken tt-yekfa iseggem aeric i yef-i tarres, syenna ak-in yeddem-d kra n yisyaren di triwa-nni n tejnant izebbar, yezza-tent...

Yiwen n yilemzi ibedd yettmuqul deg-s, alarmi atas iqarreb yur-s, iluea-t yenna-as :

-Ay amyar ! Iwumi akka tettezzud tijunan. Kečč mazal-ak aman yahman, mazal-ik tekkated aqabac. Ruḥ sers iman-ik !

Iedda-d umyar d tama-s yenna-as :

"Tarṭec, tarṭec

Lğil ad tent-yezzu, wayed ad tent-iqerrec"

Asmi d-yewwed tefsut, tajnant-nni tdegger tiriwa akka d wakka, terra tili. Tebda teggar-d iguza d imectatṭah. Ur iettel ara unebdu yerza-d tawwurt.

Amyar-nni tiyimit-is seddaw waeric n tejnant, yettqeggil i tili-s. Kra ara yekk uzal, netta dinna yesgunfuy i ubehri aḥlawan.

Asmi wwan-t tzurin-nni, yal agazu anect-ilat, yal taeeqqayt annect n ibunya. Iedda syinna ilemzi-nni, dya caelent wallen-is ar iguza-nni n tzurin i d-ielqen. Yebda yimi-s yettarew-d imetman. Iedda-d yiwen umyar yenna-as :
-Semum-it a mmi.

Yemmuqel ak-in, akka, dya yezger i usefreg. Yekcem ar tamazirt ijelleb ar yiwen ugazu ijbed-it-id dya tedda-d akk tara deg ufus-is. Ijebbed deg-s s ddefq dya frurint akk teeqqalin n ugazu-nni, ttecrurudent di lqaea.

Yembawel akk waeric-nni. Amyar-nni yesla-d i uskarwec, yeffey-d s temyawla, yufa-d ilemzi-nni yessencew akk tajnant-is. Yemmuqel-it ieqel-it. Yeddem-d abeckid ... Ilemzi-nni yarwel, amyar i tekka yef zznad, yeffey lewjah.

Iedda-d yiwen umyar yenna-as :

- EĞğ-it i Rabbi ay amyar.

Yerra-as, yenna-as :

-Nekk xedmey deg-s ayen byiy. Ma d Rabbi ixedm-as akken i as-yahwa.

Bu TKAERURT

Y iwen n tgujilt tefka-tt ħemti-s tezweġ d yiwen n BU TKAERURT d amerġanti. Ĥemti-s teđmee ad terbeġ di BU TKAERURT imi i as-tefka taqciċt.

Tagujilt ur tebyi ara BU TKAERURT. Maena ur tessei ara tiferni sdat ħemti-s i as-yessarwan lemġar. Axir-as tudert d wargaz-is, xas ma ur t-ħemmel ara, wala tudert d ħemti-s tamcumt.

Tagujilt telsa, tečča, teswa, ur tt-ixuř wara, ala ciuħ n tlelli. BU TKAERURT yemdel fell-as tawwurt, yugi-as ad teffey ula s amnar n tewwurt. Isbedd-as taqeddact akken ma tuħwaġ kra ad as-tt-id-tawi.

Yiwwas, Tagujilt tenna-as i BU TKAERURT :

-I wumi-ten iselsa-agi iyi-d-ttaġeđ ma yella ur ten-tt-walin ara lyaci ?

BU TKAERURT yesmeezeg, yerra iman-is ur as-isli ara, yelha-d kan d ccyel-is. Ĥeddan iseggasen aġal, Tagujilt taeya di tudert-nni yecban tameġbust, tettxemmim amek ara texdem ?

Yiwwas BU TKAERURT yeffey ar temdint. Tagujilt twala si ttaq sin ilmezyen s tjewwaqt akked ubendayer, cennun. Tenna-as i tqeddact-is : -Lukan ad ten-id-nessekcem, ahat, ad aġ-d-cnun kra n tezlatin, ad necdeġ ad nekkes lxiq yef wulawen ?

Teddem tqeddact tssawel-asen, ilmezyen-nni kecmen-d. Di ssin yid-sen sean tikeerurin am urgaz-is. Dya, dindin yebda wurar, Tagujilt akked tqeddact-is bdan-t ccđah.

Ur ukin yezri wakud, yewwi-tent zzhu d ccdeġ. Tagujilt twala argaz-is i teddu-d. Dya din yeġbes wurar. Tagujilt tħar d acu ara texdem i sin yilmezyen-nni ?. Twala tabettilt deg ufrag, tuzzel tekkes-as tadimt, tufa-tt d tilemt. Tenna-asen : -Ġiwel-t, kecmet, ffret sdaxel n tbettilt-agi.

Jelben ar sdaxel-is akken s wallalen-nni. Terra-as tadimt i tbettilt. Tekcem ar texxamt, ataya urgaz-is ilħeq-d. Dya iwala tameġtut-is tecfeh, d tuzyint. Yenna-as :

-Ayen akka it-cebbheđ, eni d tameyra.

Terra-as ::

-Ihi ma yella iselsa-agi ur zmirey ara ad ten-lsey ula deg uxxam, mmel-iyi anda ara ten lsey ?

Yeđša-s BU TKAERURT, yenna-as :

-D anecreġ kan i tt-necraġey yid-m. Cebbeġ ternuđ...

BU TKAERURT ur d-yesli i yiqiħ. Yečča imekli, dya yuġal yezzi ar temdint. Tagujilt truħ srid ad d-ldi tadimt n tbettilt-nni. Alheġna-k ay ul ! tufa ilmezyen-nni mmuten. Tejġer, tuġal d tawrayt. Taqeddact-is, dinna i tella, tenna-as :

-Ur jaġeer ara, ad am-d-iniy amek ara asen-nexdem. Ad ssiwley i yiwen urgaz d abuhyuf, yuħwaġ idrimen, acku yesea ttaġaba. Tuđen tmeġtut-is tewweđ i lmut,

ilindi. Yekker irdel-d idrimen imeqranen akken ad tilawi. Kemm tessid idrimen, argaz-im dayen yesa ijummiden.

Lukan ad asen-i ad as-tefkeɛ idrimen ad yexdem ccyel. Aha ! Iiwel send ad d-yawed urgaz-im, ad ten-id-yaf dagi, ad yewwet agejdur.

Terra-as Tgujilt tenna-as :

-Maena atan sin i yella, macci yiwen !

Terra-as tqeddact-is, tenna-a :

-Rray d rray-iw, kkes ayilif. Xelles kan.

Tekker Tqeddact tessawel-as i urgaz-nni, tenna-as :

-Seiy yiwen, lukan ad iyi-tɛawneɛ deg-s ak-fkey ayen ik-yahwan n yidrimen.

Terra-as urgaz-nni, yenna-as :

-Ma ad iyi-txelɛeɛ tɛlaba-w, ayen iwaɛren fell-am, yeshel fell-i.

Tahka-as-d Tqeddact-nni, tenna-as :

-Yiwen umakar ikcem-d ar uxxam, dya rahheley-att s uɛebbbax ar uqerruy, yeyli yemmut. Aql-i, ttnadiy win ara ideggren tafekka-s. Ma teqɛid-yi-d ccyel-iw, ad xelɛey tɛlaba-k.

Argaz din yeqbel, ur ihewwes ara ad yefhem. Taqeddact-nni tessufey-d tafekka n yiwen ar ufrag. Argaz-nni iɛebba-tt idegger-it s asif. Taqeddact-nni tɛubb-d tafekka n wayeɛ-nni ar ufrag. Imi d-yuɣal wargaz-nni akken ad yawi idrimen-is, dya tsuy fell-as tqeddact-nni tenna-as :
-Amek akka, nniy-ak ɛegger-it anda ur d-yettuyal, keɕɕ wiss-n anda akka i as-tebrid ?

Azgar-nni abuhuyuf yewhem imi iwala BU TKAERURT-nni wis sin dinna, ur yefhim iqih. Dya Taqeddact-nni tefka-s azgen n yidrimen iyef mmsefhamen, tenna-as :

-Mi t-ɛeggreɛ, uɣal-d ad ak-in kemmley idrimen i yeqqimen gar-aney.

Argaz-nni yewwi BU TKAERURT-nni wis sin alarmi d asif, idegger-it. Imi d ilehhu deg ubrid ar uxxam, dya iwala BU TKAERURT, argaz n Tgujilt-nni, ilehhu. Yenwa-as eni d winna idegger akken i d-yekkren diy. Dya yeyli fell-as d tiyita alarmi t-yenya. Dya iɛebba-t diy idegger-it s asif.

Imi yewweɛ s axxam akken ad d-yawi idrimen-is, yahka-asent ayen idran i Tqeddact akked Tgujilt-nni. Fehmet belli d argaz-is BU TKAERURT i yenya. Dya Tagujilt tefhem belli teɕɕel. Tenna-as Tqeddact :

-Tazwara-inem d tugɕɕelt, tagar-inem d tuɕɕla.

Inspirer de la nouvelle de Durand de DOUAI,
« Les trois bossus ».

AZDDAM D TEZGI

Yekcem Uzeddam ar tezgi yessuter-as ad as-d-tefk atmun akken ad
yexdem tareggaxt iwcaqur ines.

Teqbel tezgi tefkayas-d atmun.

Azekka-nni tizgi tendem deg wayen texdem. Twala azeddam-nni yewwi-d
acaqur yebda yessaylay isekla. Nettat ur tezmir ad texdem acemma, tenna-as :
-Ccah degi ay acaqur, d nekk i ak-in yefkan afus i swayes ara ay i tewted.

Histoire de notre Patrimoine

WIN I YEF IĖEDDA UZAYLAL

Tiferkiwin uyen-tent imezwura-nney si zik, ġġan-aŷ-tent ar ass-a. Ar ass-a mazal tilisa llan d inigan n yal tallit. Tasuta tettaġa-tent-id i tayed. Ur ttnuzunt ur rehnent. Nutni ġġan-aŷ-tent-id i nekkni, nekkni ilaq-aŷ ad tent-id-neġġ i ineggura.

Yiwen urgaz, d ahwawi, yeznez tamazirt i as-d-ġġan lejdud-is. Tewwi-as-d idrimen aŷas, yuŷal am umerkanti. Llan kra tt-seyyident mađi.

Ahwawi-nni, yal ass yeččur uxxam-is d lyaci. Imezday n taddart merŷa uŷalen d imdukali-is. Netta yettawi-asen-d ikesman d tissit, yal id ixeddem-asen imensiyyen. Netta asen-d-yesseknaf nutni ad setten. Akken-nni alarmi d asmi i as-kfan yedrimen, dŷa ulac win d-irezzun ŷur-s.

Yiwwas yemmuger-d yiwen seg wid-nni akken irezzun ar ŷur-s, yesteqsa-t yenna-as :

-Ayen eni ur n t-rezzum ara ŷur-i tura ?

Yerra-as-d winna, yenna-as :

-Ruh rnu zznez tamazirt nniđen, ad nrezzun yal ass.

Yenna-as Uhwawi-nni :

-Ma teseiđ madden akk inek, ma teyliđ hedd ur k-yessin.

TIYITA UÆEGGUN

Yiwen n umeksa d æeggungun, maca xas ma d æeggungun yexdem axxam-is. Fur-s tiqedɛit n umaɛiz, d nettat kan id aybalu n uyrum-is, ur yesɛi tazayezt niɖen anagar tiyeɖ-ten-ines. Yal aggur yeznuzuy aqelwac, akken ad yesɛu idrimen swayes-s ara d-yeqɖu ayen ilaqen d tagulla i twacult-is.

Tameɛtɛtut-is, ula d nettat tebgas, tetteɛawan-it di tlufa-ines, deg wayen akk iwumi tezmer. Tulma n taduɖt, tunɖa leyber, asfal n tuga i tyetɛten, taɛeccact n tuga, tamegra... sulin axxam di sin yid-sen. Bɖan taɛkemt n ddunit.

Yiwwas yuɖen uqelwac n tqeɖɛit. Yekref deg udaynin, ur itess, ur i tett. D netta akk id ameqran gar iqelwuca, yeɖɖat umeksa i ccetla. D amellal am udfel, acciwen-is dewwren am waggur. D netta id aqerruy n tqeɖɛit. Iɛelleq-as umeksa nnaqus yef umegreɖ-ines, yezga izeggir i tqeɖɛit. Anda ma yerra, ad t-teɖfer tqeɖɛit akken ma tella.

Yewwi-as-d amejjay. Amejjay yefka-as-d tijaɛbubin n ddwa i wazal n waggur. Yessefhem-as-d amek ara as-tt-yessew yef teyzi n waggur, tajaɛbubt i was, alamma yejji dayen.

Ameksa iɖar ad iwali aqelwac-is yejji. Zrin wussan, ur yekkir. Yeddem ibewweq-as akk tijaɛbubin-nni yef tikelt di yiwet n tiremt. Yeɖmee akken ad yejji zik.

Azekka-nni aqelwac yesselqef. Ameksa yettru, ɛecra i tengiɖ a tiɖ. Tenna-as tmeɛtɛtut-is : Şşber yettawi ar talwit, lɖir yettazzal ar twayit.

TUDERT

Yiwen ilemzi di yiwet n taddart, d-yezgan idis n yillel, yettawi imerrayen, immadiyen n tussna s teflukt-is n usyar. Yessawaḍ-iten deg ugemmaḍ ar ugemmaḍ n yiwet n tegzirt i d-yezgan azal n yiwen ukilumiṭer yef taddart.

Tigzirt-nni igzem-it wassif d ayezfan, d ahrawan. Tajumma-s mezziyet, maca tahuski tesɛa tessedhay, tesrusuy-d allayen yaɛyan. Tarwest-ines d tamerkantit deg yimyan, deg yiḡersiwen, deg yigḍaḍ, d ibeɛɛac ... Tizgi-ines teččur d isekla iyezfanen, yal aseklul yettban-d amzun yennul-d igenni, dayen akken ur qeṭṭeent wallen.

Ilemzi-nni d winna kan id axeddim-is n yal ass. Yiwwas, yewwi yiwen n umnadi, aqrab deg ufus-is, iyil-is yeččur d idlisen. Yetṭef amkan-is di teflukt, yebda as-d-yettmelay yef tmussni akked unadi-ines ara yexdem di tegzirt-nni. Amnadi yaɛqel ilemzi-nni belli ur yesei ara aswir meqqren di tmussni. Yenna-as :

-Eni urḡin i tekciṃeḍ s aḡerbaz ?

-Ala, urjin. I as-d-yerra s laḡya ilemzi-nni.

-Aql-ik-id, ihi, tesruḡeḍ azgen di ddunit-ik. I as-yenna umnadi-nni.

Ilemzi-nni, yenduqsam, iḡulfa s tuqqa n imeslayen-nni. Ijebbed di telwiḡin n teflukt, yessusem.

Imi wwḍen ar tlemmast n wassif. Yewwet-d uḡemmal n waman taflukt-nni, dya iqllib-itt, ufan-d iman-nsen am tuxnact yef waman. Ilemzi-nni iwala amnadi-nni ixebbeḍ s ifassen-is deg waman akken ur itezzer ara. Yenna-as :

-Eni ur tessineḍ ara ad tecfeḍ, ay amnadi ?

-Ala. I as-d-yerra umnadi-nni, ifassen-is mazal kkaten deg waman, akken ad yessufey aqerruy-is ibelɛen deg waman.

-Ihi, aql-ik-id ad tesruḡeḍ akk ddunit-ik.

Inspiration du livre "Sagesses et Malices de Nasreddine,
le Fou qui était Sage",
de Jihad Darwiche, « la vie »

AMUḐIN

Sliḡ-as tettnadi fell-ak, kečč, tiṭ-ik tugi ad tt-tzar. Treggled fell-as, nettat tettaz-d yer tama-k, kečč-i tettwexxired fell-as. Sdat-es ur tufid tarewla, tuzen-d iyi-ixef-ik aṭṭan, dya yebda yimyi-k yettyar sdat wallen n wid i ak-iḡemmlen. Walay-tt tbedd-d yef umnar, tettraḡu ad d-yass wass-ik.

Walay imyi-k yettyar, warrey yebda yettibrik. Udem-ik yaḡzen, allen-ik jḡyalwent. Tezled deg usu am usyar, aṭṭan isumm ifadden-ik, yezwi tafekka-k. Ayen i ak-izedyen yuɛar, yerza asirem n tudert-ik.

Tettraḡu ad d-yass wass-ik, ad k-tawi yid-s ad tt-ruḡ, ak-tekkes gar imawlan. Tettdeggired deg wussan-ik tamara, di tyersi-k iɛellaq rruḡ-ik. Iyelli-d calwaw yef wallen-ik.

Tzedyed azekka n tesga, maca mazal tafat n usirem tenqer-d tasga n uxxam-ik, mazal ijeḡḡigen ad d-myin deg ubrid n ussan-ik. S tebyest teseid teqqubled aṭṭan i ak-izedyen, treggled i lmut yettnadin fell-ak, tettezzuḡ asirem yesbaddaden tigejda n tfekka-k.

Imawlan-ik, arrac n tmurt-ik akked yimdukal-ik llan d tama-k, xedmen tazmart-nsen akken ad tidired i lebda gar-asen. Tudrin, tiddukliwin, imezdey n learc, sslan i teyri-k, uzan-d ar tama-k akken ak-eiwnen, ad ak-id-ssufyen di tesraft n lmut ik-yettrajun.

Zriy-k teseid tabyest. Zriy-k kečč d amennuy d waṭṭan-ik, tenniḡ-iyi-d : « ddunit d amennuy... ». Zriy teseid asirem, urjin i tuyised. Am wass-a ad ak-d-tuyaled tezmert, ttef deg Yillu, amen s uzekka, mazal asirem. Mazal tafat ad tessay yef tudert-ik, mazal ijeḡḡigen ad d-myin di tmizar n wul-ik, mazal taḡša n wudem-ik ad ten-wali, mazal ad ak-nwali teddreḡ s tezmert-ik gar-ney.

Uccen deg yiger n yifires

Yiwen wuccen yeqqecqec si laɣ, taɛbbuɗt-is tekmeɕ.

Iɛddad-d d tama n yiwen yiger yeččur d isekla n Ifires, tiseɗwa n yisekla-nni knant seg wayen urwent.

Iger-nni izreb-it bab-is s ššur n ssiman akked lyajuɣ, taɗeryist-is tezga tezdew.

Uccen yezzi-as-d akk i iger-nni, yettnadi ansi ara as-yekk ur d-yufi ara.

Di yiwet n tama, iban-as-d yiwen uxjiɗ deg ššur-nni. Dya yessekcem taqerruyt-is ad iwali ar sdaxel n yiger ma ulac bab-is.

Idegger tafekka-s dya yekcem.

Yečča alarmi yerwa, dya iruɣ ad yeffey axjiɗ-nni ur yezmir ara, acku yeččur uɛbbuɗ-is, mačči akken yekcem ara d-yeffey. Iɣar deg yiman-is amek ara yexdem.

Ciɣuɣ kan yesla s tɗeryist teldi-d. Iwala yiwen n urgaz i teddu-d yur-s.

Yettxemmim amek ara yexdem akken ad yemneɛ aqerruy-is. Dya yeɗleq yef uzagur yerra iman-is yemmut.

Akken kan yekcem urgaz-nni, iger tamawt yer isekla, iwala arzent-d tseɗwa deg-sent, iwala kra n tɛbbuyin n tteffaɣ ylint-d.

Iqerreɓ iwala uccen yezzel di lqaea yemmut. Argaz yekmez tamart-is

yettxemmim amek ara as-yexdem. Dya yezzuyer-t idegger-it ak-in i yiger, uqbel ad yemmurɗes dinna, ney ma ulac ad yessfuɣ akk iger-is.

Uccen akken kan s-yebra urgaz-nni, dya yerwel.

Amqerqer

D tagrest tekkat lahwa d icercuren. Yiwen u umqerqur yettef-it lhal berɣa yebzeg (yelxes). yenna-as :

-Axxam seiɣ nekk qqimeɣ dag-i bezgeɣ.

Dya ijelleb s aman.

Bu nniya

Yiwen n urgaz, zik, yezga yennecrah wudem-is, yezga yedša, yessedsay imdanen niđen. Yeččur d timeayin, d timeayin yeččuren d timsirin. D aselmad deg uyerbaz n ddunit, Hemmlen-t akk medden.

Yesla s-yess ugellid. Yessawel i uneylaf-ines yenna-as ad as-d-yawi argaz-agi. Imi d-yewwed ar tgelda-s yenna-as ugellid i urgaz-nni :

- seg wass-a d asawen, di tgelda-w ara txedmed. Ad ay-d-ttawid timsirin-inek dagi.

Seg wass-nni, argaz-nni yal ass yettruḥu ar tgelda n ugellid, yettawi-asen-d timeayin, kra yellan dinna ieğeb-asen. Agellid yefreh s-yess imi yella dinna. Aneylaf-nni yusem fell-as. Yiwwas iḥbes-it-id imi iteddu s axxm, yenna-as :

- Ay argaz, agellid yecetka-d fell-ak, yenna-ak-d bezzaf i yettfuḥ yimi-k.

Yerra-as urgaz-nni, yenna-as :

- Amek i ilaq ad xedmey ?

Yenna-as :

- Ilaq ad ttxedmed abeḥnuq i yimi-k.

Azekka-nni, argaz nni, iruḥ am leadda ar tgelda n ugellid, yerra abeḥnuq yef yimi-s. Imi t iwala ugellid yewhem, maca ur as-yenni kra.

Argaz-nni akken yal ass, mi iruḥ ad yerr abeḥnuq yefyimi-s.

Yiwwas agellid yesteqsa aneylaf-is, yenna-as :

- Ayen akka argaz-agi yettarra abeḥnuq iyi-imi-s ?

Yerra-as yenna-as :

- Yenna-id belli yettfuḥ yimi-k.

Agellid yerfa. Yessawel i umeqran n laesker-ines, yenna-as :

- Azekka win ara twalid yeffey di tewwurt s tmuqqint n ijeğğigen, ggerit ar lḥebs.

Azekka-nni agellid, yefka-as tamuqqint n ijeğğigen i urgaz-nni, yenna-as :

- Tajmilt-ik d tameqrant.

Yesnummer-it urgaz-nni, iruḥ ad yeffey. Deg ubrid-is yemmuger-it-id uneylaf-nni s tmuqqint n ijeğğigen-nni, yenna-as :

- anwa akka i ak-tent-id yefkan ?

- d agellid iyi-isnummren

Yekkes-asent uneylaf-nni deg yifasen-is, yenna-as :

- d nekk i tent-yuklalen

Argaz-nni ikemmel abrid-is s axxam-is.

Imi d-yeffey uneylaf-nni, dya iwalat umeqran n laesaker dya yeqqen-it yewwi-t ar lḥebs.

Azekka-nni argaz-nni yuḡal ar tgelda am leadda. Imi t-iwala ugellid yewhem, yenna-as :

- Aksteqsiy ?

-ih

- Ayen akka i tettarraḍ abeḥnuq yef yimi-k

yerra-as, yenna-as :

-D aneɣlaf iyi-d-yenna belli yettfuḥ yimi-w, ur byiḡ ara ad i tesfuḥuyed.

Yenna-as :

-I ijeḡḡigen-nni i ak-in-fkiḡ, anda-ten

yerra-as :

-Yekkesiyi-ten uneɣlaf-nni, yenna-id belli d netta ay ten-yuklalen,

Yeḍša-tt-id ugellid, yenna-as :

-Ayen iyef inuda yufat

Fahim Messaoudene (d'un auteur inconnu)

Sin iselman (poissons) sdaxel n LAKWARYUM (Aquarium) tt-mesteqsayen gar-asen. Yenna-as yiwen i wayed :

-Rṛay-ik kečč-nni, dya d tidet yella REBBI deg yigenni ?

Yerra-as wayed-nni :

-Eni-ih i ulac-it. Wamma ih anwa ara ay-yettbeddilen aman-agi deg netteummu.

Anwa dayen ara ay-d-yettellin amaččaw seg yigenni !

Yiwen yesea inebgi, iered-it-id ad yečč imensi. Ibudd-it yefka-as-d "iles n uzger" deg useqqi (Leḡwaz).

Dya inebgi-nni, yenna-as :

-Nekk d awezyi ad ččey ayen d-yeffyen deg yimi n yiyersiwen.

Yerra-as baba n uxxam, yenna-as :

Ihi, ak d-sewway timellalin !

*Histoire inspirer de l'auteur de Jihad Darwiche

Sagesses et malices de Nasreddine, le fou qui était sage.

Tadyant n Ueṛus

Yiwen ueṛus tuḍen tmeṭṭut-is. Ačal n wussan tettef tasga, ur tekkir ara deg usu. Aeṛus i kecm-it lḥir.

Yeddem yefra-tt d rṛay-is, iṛuḥ as d-yawi amejjay. Isellem yef tmeṭṭut-is, yesbecbec-as ar tmezẓuyt, yenna-yas :

-Aql-i ad ruḥey am d-awiḡ amejjay.

Tameṭṭut-is tezdew, netta yeffey-d seg uxxam, iṛuḥ.

Zrin wussan tameṭṭut taḥla seg waṭtan-is, terfed-d iman-is deg usu. Temmuql-d si tedwiqt, twala argaz-is, aeṛus, ad d-iteddu s axxam.

Temmuger-it ar tewwurt, tenna-yas :

-Alarmi d ass-a i d-wwɛɛɛ !

Yerra-yas-d s layas, yenna-yas :

-Wellah ar tt-ssusmed, ney wellah ma ruḥey-tt

Tagara

Ihi asxervuvec agi iwumi d teslam akka. Kra hawcey-t-id di tedianin n yal ass. Kra nniden gemrey-id ar ezope, Durand de DOUAI, Jihad Darwiche..... Ad ilin 4 ney 5 ur cfiy ara d anwa-ten. Kra nniden gemrey-t-id si tgemmi nney.

Ma d astenten-agi jevdey tid ar icennayen nney : said kessa... Iflis madjid Soula